

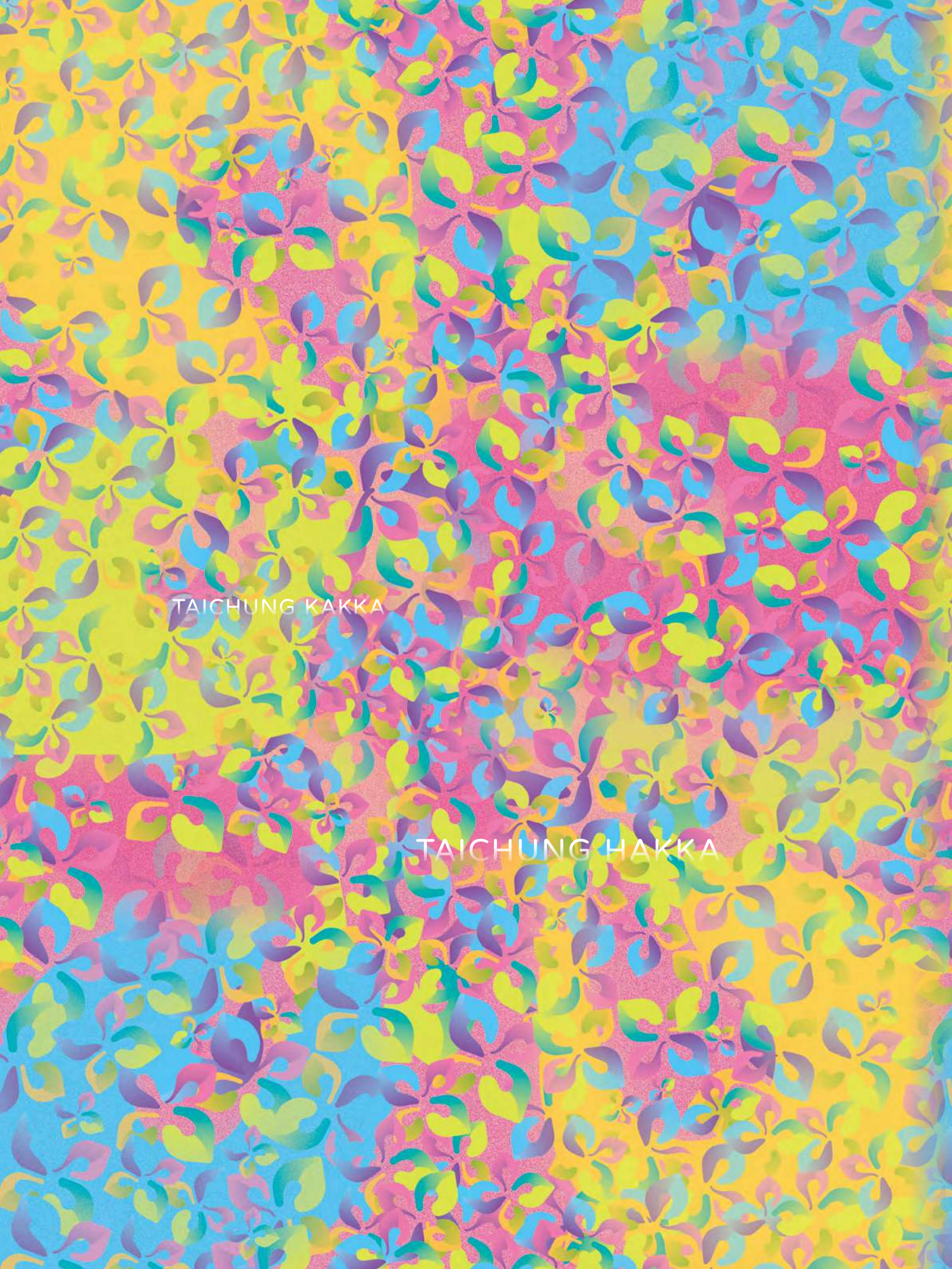
TAICHUNG HAKKA 13

CULTURAL ISSUE 臺中客家文化期刊 2026

TAICHUNG
LIFESTYLE
文化期刊
臺中客



臺中市政府客家事務委員會



TAICHUNG KAKKA

TAICHUNG HAKKA

TAICHUNG HAKKA

TAICHUNG
LIFESTYLE
文化期刊

臺中客

2026
TAICHUNG
HAKKA

TAICHUNG KAKKA

目次 CONTENTS

01 展開： 關於客品牌的對話

- 04 —— 市長說，
看見客家，就是臺中幸福的所在
- 05 —— 主委說，
有一種生活，叫做臺中客品牌
- 06 —— 活動集錦
2026 上半年活動集錦



榮獲 2025 年
英國 FADA 設計金獎

發行人 | 江俊龍

編審 | 張素蓮、李守銘

編輯統籌 | 葉典翰

出版者 | 臺中市政府客家事務委員會

地址 | 臺中市豐原區陽明街 36 號 3 樓

電話 | (04)2228-9111

傳真 | (04)2526-0735

網址 | www.hakka.taichung.gov.tw

發行日期 | 中華民國 115 年 07 月

企劃製作 | 黎歐創意有限公司

總編輯 | 郭玫芬

美術總監 | 王志中

執行編輯 | 鍾彥琳

美術編輯 | 魏嘉興、嚴品佳

文字攝影 | 林心怡、邱亦倫、張弘政

地址 | 新竹縣竹北市光明六路東二段 200 號

電話 | (03)658-5879

02 共下來想像 客品牌誕生

- 22 —— 當我們說起臺中客
這一次用客品牌 來說臺中客家
- 28 —— IP 故事的百變可能
當原創大埔腔《貓頭鳥》飛出山城：
一場從繪本到動畫的 IP 轉譯之旅

臺中客

03 對談， 在文化的落腳處

- 40 —— 長出，土地裡的品牌故事
走吧！我們一起帶著蘿蔔，曬太陽去
報導：東勢青農團 一根蘿蔔
- 46 —— 尋回，大洋彼岸的記憶
渡——尋找海外客家話个好所在
邀稿：赴法國大溪地臺灣客家藝術家 江凱群
- 50 —— 畫下，客庄好時光
畫下！我們的家鄉話
邀稿：東勢客家兒童圖文作家 江明恭

04 凝聚日常， 點亮臺中客的招牌

- 56 —— 老空間、大轉生
從詔安堂的菸寮記憶到薪火相傳的社會教室
專訪：詔安堂歷史保存人 江儀文
- 62 —— 老空間、大轉生
耕耘成蔭，東勢形象商圈的轉型之路
專訪：東勢形象商圈理事長 葉文維、副理事長 廖國晃
- 68 —— 下一站，回憶裡的家
下一站，2028
東勢客家文化園區，我們不見不散！
- 72 —— PODCAST 再續一杯，客家
聽見山城的中深焙靈魂（上）
邀稿：Podcast《在咖啡館 梧中聲有》主持人 楊欣培



市長說

看見客家， 就是臺中幸福的所在

今年，臺中有許多好消息傳出，我們榮獲「地方客家發展計畫」評核最高殊榮「特優」，勇奪全國第一；也在「推動客語為通行語執行成效」榮獲佳等，轄內4個區公所表現傑出。聽到這麼多肯定，除了為市府團隊的努力感到光榮，秀燕更感念我們的市民朋友，因為大家的齊心協力，臺中客家再次散發令人矚目的光芒。

客家是臺中多元族群不可或缺的珍貴拼圖，客家市民占全市人口近兩成，秀燕也親自擔任「臺中市政府客家發展計畫」召集人，全程主持客家推動會報。這些年，來到山城的客家樂活園區，看見孩子在溫馨的母語環境成長；在客庄長照據點，長輩們可以用熟悉的母語談天互動。不僅如此，還有客家演出與主持人躍上臺中爵士音樂節、國際花毯節等大型盛會舞台，本土的母語文化就像呼吸般自然融入，漸漸成為我們這一代的日常。

秀燕相信，幸福，是每個人都被重視、被看見。

為了看見這些需要，我們在山、海、屯、都各個角落，打造特色親子館、美樂地共融公園與圖書館，讓行動書車穿梭在山海之間，並建設國際級的會展中心與臺中綠美圖，將城市美學帶入公共建設，編織綿密的生活網絡，希望能聽到大家的聲音，照顧每一位市民的感受。

當這些空間充滿歡笑，城市便有了溫度。我想由衷地說一聲謝謝：謝謝所有在這片土地相互扶持、共創生活圈的市民朋友，讓臺中成為多元共榮、宜居永續的城市，願我們持續看見客家、看見彼此，共同往幸福的方向前進。

市長 盧秀燕

主委說

有一種生活， 叫做臺中客品牌

2026 年，是臺中客家帶著原創作品，與世界展開深度對話的一年。

繼去年期刊在英國 FADA 設計獎獲得金獎後，我們的原創繪本 IP《貓頭鳥》也在國際巡迴——從美國 Moonbeam 兒童圖書獎、德國 ICMA 國際創意媒體大獎，甚至前往英國參與頒獎典禮；繪本動畫也陸續獲獎、入選各國影展，在美國讚譽全球電影獎、德國慕尼黑兒少影展、印度 Pune 短片電影節及委內瑞拉幻象之眼國際動畫影展中，與不同文化的觀眾相遇。輸出文化的過程，跨越國界的驚喜回饋讓我們體會到：最在地的原生文化，往往能觸動最純粹的共鳴。這份獨特，讓臺中客家走出客庄、走出自己的一條路。

回顧這些成長與積累，一路都有期刊透過每期不同的主題記錄歷程，看見每個生命有各自的精彩，彼此相聚時又能激盪無限可能，一個令人振奮的品牌想像就此誕生——在這個特別的節點，我們想邀請讀者共同層層梳理臺中客家，從各種角度來認識自己。有原創文本 IP 的國際對話、在地藝術家的文化轉譯、國內外後生的客家實踐，以及客家空間的轉生契機——進入二期修建的「東勢客家文化園區」回顧與展望的新篇章。看似不同的發展，最大的公約數，就是大家對客家的熱情與信念。

這份熱忱與向心力，讓我們相聚一起；無數人的參與和付出，使客家得以繼續發光、愈發壯大。最後看見：原來臺中客品牌，就是您與我最真實的生活樣貌。歡迎各位讀者翻開這期文化期刊，和我們一起，體驗這份動人的日常。

臺中市政府
客家事務委員會主委

江俊龍



2026

上半年



活動集錦



#新丁板節

開板囉！

2026 臺中東勢新丁板節 處處是驚喜

走入初春的東勢山城，迎來一場魔幻的新丁板奇遇。2月27日上午，雖然飄著小雨，卻澆不熄大家的熱情。東勢客家文化園區前的廣場擠滿人潮。踩街隊伍從東勢國中浩浩蕩蕩出發，領頭的青楓舞劇坊與東勢山城兩廣醒獅團氣勢滿滿，緊隨其後的則是 FOCASA 馬戲團與 20 多組踩街團隊。傳統鑼鼓聲與踩街演出在三民街、中山路交織，感受客庄慶典的熱鬧與人情味。

「新丁板節在東勢是農曆新春的最高潮。」開幕式在眾人期盼下展開，望向全場鄉親，客委會主委江俊龍特別分享，適逢馬年，活動配合連假舉辦，並以「好運再加馬」力求突破，首度為傳統客庄引入當代馬戲的跨界創新，希望打響客庄節慶的品牌知名度，更讓大家有機會走入山城、認識大埔腔客語。不要錯過現場最吸睛的焦點，重達 120 斤的超級新丁板，展現紮實的手藝與客家文化精神。

馬尼拉經濟文化辦事處行政暨財務處長崔瑞霞也開心表示，第一次參加新丁板節盛會，近距離看到 120 斤超級新丁板，超驚喜！祝福大家馬年順利、新年快樂。

新丁板記者會，左起：FOCASA 馬戲團長林智偉、運動局長游志祥、社會局長廖靜芝、原住民族事務委員會主任委員楊馨怡、建設局長陳大田、市議員劉士州、客委會主委江俊龍、立法院副院長江啟臣、市議員吳振嘉、市議員邱愛珊、地方稅務局長沈政安、東勢區長翁培真、藝術家丘瓊珍、經濟發展局長張峯源。



新丁板記者會
影片

2026 臺中東勢 [麒麟送子]

新丁板節





2026 臺中東勢新丁板節
開幕踩街及晚會亮點回顧



2026 臺中東勢新丁板節
活動民俗文化儀式集錦



#新丁板節

加「馬」！ 一起看馬戲、食大板

天色漸漸暗下，園區的路燈一盞盞點亮，準備迎接展館中「重量級」的驚喜，120 斤的超級新丁板雙雙並列，熱心的志工整齊切分龜板與桃板分裝，每一塊都有滿滿花豆內餡。來自東勢特有的好味道也吸引遊客大排長龍，在晚間 6 點準時分享給全場民眾，傳遞佳節福氣。

當黑夜降臨，白天的熱鬧化作夜晚劇場的期待氛圍。廣場舞台周圍擠得水洩不通，甚至蔓延到對面中山路上，全為了等待 FOCASA 馬戲團的經典大作《潘朵拉的盒子》。當演員們在舞台上飛躍、翻滾、倒立、耍起特技扯鈴時，台下的驚呼聲此起彼落。「第一次看到有人扯四個扯鈴！」一位老先生忍不住讚嘆，旁邊的孩子同時大喊：「哇！我第一次看到『四個』欸！」在互動環節中，所有人同心協力高舉雙手，托起演員傳遞的大圓球全場滾動，玩耍中相互幫助，生動地展現新丁板節的分享與同樂精神。隔日 28 日晚間的「客家音樂晚會」，在明哥菜車樂團、PALLAS 帕拉斯、黃于娟、ZORN 及小男孩樂團的歌聲接力下，東勢的夜空被歡笑聲點亮，度過最熱鬧的客庄夜晚。







(左圖) 在永安宮(鯉魚伯公廟)的鬪板由兩位平分秋色的參賽者「打頭名」，江主委特地頒獎。

(右圖) 由永安宮製作，擲筊祈福的鯉魚米糕受到許多信眾的喜愛。

新丁板節

正月半个鬪板祈福 最貼近人心的山城故事

如果假期的盛會是表演者的舞台，那麼「正月半」元宵節，就是東勢客庄鄉親們大展身手的時刻。3月3日，流傳上百年的「鬪板競賽」在永光祠、永安宮、米粉寮樂善祠、泰安宮及芎蕉下伯公廟等地遍地開花。手藝精湛的居民各自現身，擺出精心製作的新丁板，在廟埕一字排開。

走到泰安宮，一陣騷動，原來現場驚見一個高達 136 斤的大紅板，飽滿的花紋與紮實的內餡，呈現滿滿福氣；另一頭永安宮則擺出鯉魚形狀的米糕，讓圍觀遊客嘖嘖稱奇。曾經，東勢的「鬪板」源於早期農業社會對勞動力、新丁人口的期盼，如今已昇華為對生命成長的敬意與陪伴。傍晚時分，客委會主委江俊龍依序前往各廟宇，將「打頭名」的第一名優勝獎項，親自頒發給這些參與鬪板的優勝者。

廟裡，滿是還願與分享喜悅的溫暖。今年 8 月即將升格做「阿奶」的邱女士笑著說，這兩年都來雙福祠為子女求子，終於如願來答謝；另一對搬到臺北的劉姓夫婦，也帶著金孫回鄉，奉上紅板向神明報告。永光祠也分享了一對結婚多年、去年終於順利添丁的夫婦回到廟裡答謝的故事。

信眾們透過「搏大板」的擲筊祈福，便能求得一份象徵平安的新丁板，現在的「鬪板」不再侷限於性別，積極呼應現代社會平權的價值，透過節慶品牌打造，持續保存這項特有的無形文化資產，期盼將這個代代相傳、敬神惜福的客家文化分享下去。

新丁板牽起跨洋緣分 深受奧克蘭、大溪地、墨爾本喜愛

東勢新丁板節的祝福持續擴散，載著「分享喜悅」與「好運祈福」的客家力量更傳播至海外。今年3月，於奧克蘭市中心熱鬧登場的「2026 紐西蘭臺灣日」，紐西蘭客家同鄉會策劃的客家文化展區就設在場館入口。由臺中市客委會精選多件傳統文物跨海參展，最受矚目的便是「客家新丁板模」，不僅向國際傳達客家對生命傳承的重視，更在姊妹市奧克蘭展現客家文化的魅力與底蘊。這場跨洋策展，在曾榮獲「臺中市推展客家文化有功人員」的大洋洲客屬總會江文通總會長與中市客委會主委江俊龍的攜手下，成功交流。

5月31日在澳洲墨爾本舉行「臺灣文化藝術節」，臺中東勢新丁板節的文創品也在活動中吸睛，受墨爾本客家聯誼會長張展智之邀跨洋，共襄盛舉。

溫暖的跨國情誼再度回到臺中，5月中，江文通總會長、法屬大溪地關帝廟鄒慶堅住持，在江主委陪同下，參訪各宮廟禮敬眾神。東勢善教堂賴裕銘主委、鍾副主委及全體委員熱情接待，帶領眾人走進文物館，飽覽用心保存的古蹟與珍貴文物。

參訪過程中，江主委、鄒住持、賴主委與鍾副主委更當場發揮考證精神，齊心研判因歲月模糊卻極其珍貴的關鍵文字，現場互動熱絡，在深厚的情誼中共享文史尋真的樂趣。此行也走訪東區南天宮、南區城隍廟、豐原樂天宮、東勢和興宮及石岡慈雲宮。漫步山城，歡迎遠道而來的客家鄉音，無論大洋如何遼闊，客家總能牽起跨國之間的情分，深切期待未來更多溫馨的國際文化交流。



（左圖）拜訪臺中南天宮。

（中圖）參訪東勢善教堂時，與國際友人分享在地水果好滋味。

（右圖）持續走訪東勢和興宮。





鳳飛飛

循著鳳飛飛的歌聲 飛上東勢迎新歲

「掌聲響起來～我心更明白～」東勢客家文化園區中，婉轉細膩的歌聲響起。影像裡的歌手穿著優雅的全白連身表演服，頭戴經典的白色紳士帽，她是一代臺灣人心中永遠的帽子天后——鳳飛飛。

由臺中市政府客家事務委員會與鳳飛飛慈善基金會攜手舉辦的「飛上東勢角～鳳棲山城・因為幸福在這裡」特展，於2月13日溫馨開幕，展場除了呈現珍貴的影音資料，最大的亮點是117張鳳飛飛黑膠唱片組成的展示牆，散發濃濃的復古氣息，吸引民眾拍照留念，並在經典旋律中，重溫一代歌后的藝術風采。



(左圖)從黑膠唱片到專輯周邊，展覽規劃呈現豐富的鳳飛飛影音資料，相當珍貴。

(下圖)江主委與基金會周執行長、現場貴賓們合影。



開場分享中，市府客委會主委江俊龍提到東勢曾是重要的林業交通樞紐，因此本次特展以「交通」為出發點，透過鳳飛飛的經典名曲，如〈涼啊涼〉、〈追夢人〉、〈想要彈同調〉、〈驛站〉、〈祝你幸福〉、〈掌聲響起〉、〈等待成一朵蓮〉、〈蝶戀花〉、〈愛的禮物〉、〈溫暖〉等，串連介紹山城的人文地產景與建設。帶領民眾認識橋梁與道路、信仰的香路，以及與自然的生態遷徙路徑，體驗東勢山城獨有的客家風情與土地溫度，並以「新生」單元呈現東勢嶄新樣貌，每一個面向皆象徵東勢的新（心）丁（肝）寶貝。

來到尾聲，現場特別播放第 23 與 24 屆金曲獎特別貢獻獎的影像，回顧鳳飛飛（本名林秋鸞）獲獎的感人時刻；她的兒子趙玗霖更從遠方捎來錄音祝福，謝謝市府客委會策辦這次展覽，江主委也特別向人在香港的基金會趙董事長表達感謝，邀請趙玗霖來臺中感受幸福城的生活。特展深刻展現鳳飛飛慈善基金會多年來在臺中山城推動公益，展現鳳飛飛「熱心公益、慈愛助人」之精神。讓民眾在欣賞歌后的音樂作品時，也能深刻認識東勢的地方文化。



#新書發表

來自群山的煙光 共讀詩人張芳慈 全新登峰作《煙》



張芳慈最新詩作《煙》。

翻動詩集，七彩的炫光封面在山城的陽光下折射光芒，這道光，來自東勢客籍詩人張芳慈的最新大埔腔客語詩集《煙》，如一道從天而降的閃電，帶著天地的訊息，劈開客家文學的嶄新路徑。

4月25日，東勢許良宇圖書館舉辦客家文學講座「群山裡的煙光詩脈」，邀請在地客籍詩人張芳慈分享最新作《煙》的創作細節。歷經九二一大地震與疫情的生命無常後，她決心以詩回應，邀請讀者思索人與自然、內在與世界的關係。

詩集首次挑戰「詩劇」形式，透過神話角色象徵陰陽對立，並結合山林生靈與意象，更融入佛、道思想寓意，寫下52首生態與人性的深刻寓言。為了精確呈現百分之八十的客字，張芳慈和作序者劉宏釗老師密集討論，字斟句酌將客語文字和文學思想完美結合，方成就這本客家文學的登峰之作。

臺中市政府客委會主委江俊龍也分享閱讀後的感動，很佩服張芳慈老師長期為客家文學注入豐富內涵與創新形式，並參與會內出版《我家的女孩們》散文集、期刊《聽·看臺中客》專欄，帶來精彩作品。客委會持續提供創作平台，讓在地作家被更多人看見。當日特別邀請後生陳映潔演奏二胡，為張芳慈詩朗誦演出，在詩樂的交織中，閱讀已不只是觀看，而成為參與創作的一部分，眾人彷彿漫步群山間，深刻感受這股「越在地、越國際」的客家文學能量。



● 詩人張芳慈（左）與劉宏釗老師（中）、劉惠月薪傳師（右）展開精采對談。講座吸引眾多山城在地人士，以及喜好文學的市民朋友到場聆聽。



(左圖) 江主委致贈臺中客家文創產品，感謝志工團隊為園區的長期付出，由志工隊隊長陳素秋代表受贈。
(右圖) 餐會上，志工每人一道感恩菜，期待再相逢。

志工

志工是臺中客家最美的風景！ 暫別東勢客家園區，感恩餐會溫馨落幕

說再見以前，一起來吃頓飯吧！為了迎向更優質的空間，客家園區於六月起暫閉館整修。閉園前夕，園區志工隊隊長陳素秋特別發起一場感恩餐會，號召歷年志工「轉妹家（回娘家）」一起「打鬥敘（聚餐）」，展現「一儕一路菜（一人一道菜）」的默契，臺中市客委會主委江俊龍更親自到場向志工們道謝。

餐會在歡快的音樂中展開，志工們現場大合唱客委會自製的客家歌〈勞漚〉與〈來臺中寮〉，最後以鳳飛飛的經典名曲〈流水年華〉向一代天后致敬，氣氛好不熱鬧！

面對全場志工，江主委一一致謝，感謝大家熱烈參與，長年為地方服務奉獻。志工們就像園區的園丁與支柱。偶有孩童在園區走失，或有遊客在鄰近東

豐綠廊騎單車跌倒，志工總會主動協助安撫、處理傷口，暖心的舉動成為動人風景。大家的辛勞付出與傑出表現，更榮獲110年服務績效評鑑特色及團隊獎、112年評鑑甲等、113年團體獎及114年全市志工量能提升獎等肯定。

餐會現場也為同日落幕的鳳飛飛春節特展致贈感謝狀。感謝鳳飛飛慈善基金會無私提供珍貴文物，並長期透過客委會媒合，關懷本市的弱勢族群，累計捐款破百萬，讓天后的溫暖延續。

這些年，感念有志工陪伴園區無數的精彩時刻。在笑聲中，志工們也許下約定，要於完工後再相聚，齊聲祝福工程順利：「期待再相逢，共度白首！」志工是臺中客家最美的風景，當大家攜手，也溫暖東勢客家文化園區的歲月。

音樂會

兩座文化城 在國樂中相遇 臺中攜手嘉義「盤過雙城山」

指揮棒奮力一揚，演奏中的國樂團員隨著指揮的手如波浪舞流暢站起；接著往台下一轉，引領全場觀眾在安可曲〈Tequila〉熱情鼓掌。這個春天，3月28日「盤過雙城山」音樂盛宴在嘉義市文化局音樂廳澎湃登場，由臺中市政府客委會國樂團擔綱演出，邀請嘉義國中國樂班同台交流，以樂音串連兩座城市的深厚情誼。

演出前，臺中市副市長鄭照新代表市長盧秀燕出席，分享此次音樂會最珍貴的價值在於跨城交流，不僅讓臺中的音樂走進嘉義，更展現中臺灣8縣市在建設與防災之外，於藝文領域具體落實「中臺灣一家親」的精神。嘉義市長黃敏惠也笑著說，很榮幸與臺中的優秀樂團攜手演出，音樂會展現國樂的創新樣貌與客家文化活力，也看見中臺灣文化軟實力。

演出圓滿結束，掌聲中，江主委、與會來賓與樂團一同上台謝幕。



（右圖）臺中市副市長鄭照新代表市長盧秀燕出席音樂會，謝謝嘉義市政府情義相挺。
 （右下圖）聲樂家黃珮舒帶來精湛演唱，世界首演〈山城客家路〉深情地勾勒臺中山城歲月光景。
 （左下圖）最後的安可曲〈Tequila〉，由黃光佑指揮熱情帶動氣氛，讓全場都隨著音樂搖擺。



2026 臺中市政府
 客家事務委員會國樂團音樂會
 「盤過雙城山」精華

跨越山頭相見的情誼格外珍貴，臺中市府客委會主委江俊龍的感觸相當深刻，國樂團成立 15 年來，已在臺中舉辦近 50 場大型音樂會，逐步打造具代表性的客家文化品牌，很高興今年能將累積的音樂成果帶到嘉義，獲得現場觀眾熱烈回響。

音樂會內容相當豐富，上半場由指揮蔡玟玲以老歌組曲揭開序幕，〈小城故事〉、〈祝你幸福〉、〈愛的禮物〉、〈甜蜜蜜〉等經典旋律喚起觀眾共鳴；接續由黃珮舒帶來〈山城客家路〉世界首演，以獨特唱腔描繪客庄山城風情；隨後在黃光佑指揮下，演出〈鳶峰雲海〉，展現東勢山城的壯麗景致，二胡演奏家陳家崑、新生代笙演奏家黃俊毓分別演繹〈春窗曉〉、〈第一鍵笙狂想曲〉，傳遞細膩與磅礴的不同情感。

下半場由指揮劉文祥帶領嘉義國中國樂班接力演出，以〈青春協奏曲〉展現年輕學子的活力與實力。壓軸由臺中與嘉義兩地，超過百人團隊共同合奏〈玉峯初陽〉，象徵玉山光芒與希望，展現雙城合作的能量；最後在熱烈的安可曲〈Tequila〉，為音樂會劃下精彩句點。

共
下
來



想 像

客品牌 誕生



TAIC
TAIC

這一次 用客品牌 來說臺中客家

口述整理：臺中客家標誌設計團隊 王志中

在設計產業行走幾十年、打造超過一百個品牌 Logo 後，走入文化設計，對我而言是一場水到渠成的旅程。2008 年偶然踏入客家文化的領域，當我走進客庄、翻看文獻後，漸漸發現僅憑過去的商業設計邏輯與作業時間，很難去承載一個文化幾百年來的生命厚度。於是，我決定進入客家文化學院修讀碩士，在學術訓練中重新梳理實務中積累的經驗，學會用史料與人文學的角度，講述客家族群的遷徙與發展。

走過近 20 年的客家文化探索，當面對臺中市客家事務委員會重塑品牌形象的挑戰時，我知道，我需要把自己這些年來對客家的理解、對臺中這片土地的觀察，全部濃縮進一個圖騰裡。



HUNG HUNG HAKKA KAKKA

一個好的品牌形象就像經典款服飾，不會跟風迎合當下的流行，文化標誌更是如此，必須具備被傳承下去的潛力與價值。想要做到這一點，設計者就不能只坐在房間裡畫圖，必須走入在地，尋找真正屬於在地精神的根。

觀察： 山城與都會客家的交織

在正式設計之前，我們花了超過半年的时间搜集資料。每次來到臺中，最直接的感受就是「人很親切」，走入客家庄，就彷彿踏入一個充滿溫度的結界。

然而，當我開始梳理臺中客家的歷史脈絡，發現故事比想像中龐大得多。過去談臺中客家，經常習慣把焦點放在重點發展區。但把時間線往前拉，從清代、日本時期到民國，中部的客家分布有各自

的演變。例如山城先民有一部分從南部一路北上移墾；大安溪的另一頭則與苗栗南部、卓蘭緊密相連。在先民的記憶裡，在「臺中客家」之前，或許更接近「中部客家」的共同體。

臺中客家的面貌也隨時代變遷。二戰過後臺灣經濟起飛，大量客家人開始往大都市遷徙，來到臺中都會區落腳，帶著不同的腔調、不同的原鄉記憶扎根。因此現在的臺中客家，應該是「山城客家」與「都會客家」的加總：既有都會客家的活力，背後又倚靠底蘊深厚的山城客庄。**最終概念，就是以山城客家為核心，發展出臺中都會客家，看見山、海、屯、都的共榮。**

循跡： 回到水文歷史的輔助圖騰

有了核心理念，接下來便是著手設計。做一個新的標誌不難，難的是優化既有的形象。臺中客家做了許多傳承與創新的推展，然而各領域的成果如散落的珍珠，少了一條線把所有故事串起來。新標誌的任務就像關鍵的源頭線，讓一切脈絡化、系統化。

設計草圖期間，我走訪了名古屋、大阪與瀨戶內海藝術季。特別留心日本如何轉譯他們的在地意象。剛開始，我們嘗試在印刷應用的輔助圖騰中，納入大量的臺中生活意象。但在後來一舉推翻了所有草圖。因為當你什麼都想講，最後只會什麼都講不清楚，必須要做減法。我們決定回到根本的「客家移墾歷史」尋找適合的線條。

客家先民在臺中的開墾，與「水圳與河流」緊密相連。跟隨一群先民的腳步從西邊的海口登陸，一路向東邊的山城延伸開墾。大安溪、大甲溪、烏溪由北到南橫貫這片土地，客家人就在其中依水而居，為了灌溉，開墾許多條維繫生命的水圳。

這條東西向的軌跡成為設計應用的重要元素。我們設計四條象徵水圳與地理環境的輔助圖騰，由左向右、由西向東深入，代表移居軌跡，右側則化形四個圖騰：波浪代表「海」、矮房子代表「屯」、高樓意象代表「都」、綿延的起伏則是「山」。也看見臺中客家的山海屯都，各有自己的故事與脈絡。

在標誌草圖發想過程中，嘗試過許多種花朵的匯聚形式。





誕生： 一朵綻放的文化之花

輔助圖騰定調後，核心標誌的輪廓也逐漸清晰。

新標誌像是一朵正在綻放的花，也如一隻展翅的蝴蝶。因臺中得天獨厚的緯度、流域與山林地貌，孕育出豐富的生態系，包含各色花卉與特有種的紫斑蝶等。也聽聞許多在地客家人喜愛蒔花弄草，這種親近自然的族群特色，與在地的生命力相當觸動我們，便將「花朵」與「蝴蝶」的意象融合。

通常人們設計花卉標誌習慣用五片花瓣，但我們刻意維持四片花瓣。對應大臺中「山、海、屯、都」四個地理行政區域。結構設計上，我們回歸母語聲韻的字母根源，抽取客家（Hakka）的「H」，方正的結構恰好與四片花瓣相呼應，外輪廓形成一個「H」。核心的花蕊處，透過幾何留白

展現大寫的「K」，既是 Hakka（HK）縮寫的後半部，更代表臺中山城客家特色的大埔腔發音——「Kakka」，既是 Taichung Hakka，也是 Taichung Kakka，展現多元與獨特並存的面貌。

色彩上，四個花瓣分別賦予不同的歷史生活記憶：「山」採用森林的綠色系；「海」使用海洋藍色系；「屯」在歷史文獻中，是為了管理軍民的聚落村莊，帶有農耕與土地的意象，於是使用偏黃的土色。最後代表城市活力的「都」，我想到了臺中客家非常重要的民俗節慶——「新丁板節」。

新丁板的含義是生生不息，當家裡有了新生命、有了希望，才會做板分送。都會正是如此，它是蓬勃、充滿希望的，更呼應性別平權與客家的女性力量，因此我們選用新丁板的桃紅色，希望把這份百年祝福放進標誌中。



結語： 穿上一件名副其實的新衣

回顧這趟梳理臺中客家的旅程，我心中最大的感觸，就是臺中客家的凝聚力。

許多經營者在做品牌時，經常陷入一個思維誤區：以為換了一個好看的標誌，生意就會馬上變好、形象就會立刻翻轉。但若團隊的行為和想法沒有變，就像一個人換了一件新衣服，骨子裡依然沒變。

這時，我就看到臺中客家的特別之處。在改變形象之前，他們先改變了自己。前期先在內務政策與外部文化推廣進行 6、7 年的調整，居民有目共睹，激起各方響應，齊心往同一個方向聚攏——「建造我們的臺中客家」。這份紮實的認同基礎，為臺中客家累積了足夠厚度，才順其自然在今年換上這件「新衣服」，讓新形象成為飽滿、有份量的載體。

這個標誌，就像時間到了，從臺中客家的沃土上自然開出來的一朵花，又似羽化而出的蝶，輕輕扇動翅膀，將這片土地醞釀已久的故事，說給每一個側耳傾聽的人。



王志中

黎歐創意設計公司總監，擁有 34 年設計實務經驗，長期跨足品牌設計、視覺傳達、音樂、戲劇、影像、文創、美學教育等多元領域，致力於以設計連結文化與社會。近年專注於客家文化創作，陸續完成《微笑老姐》、《咕咕咕》、《九層之家》、《阿太个願望》、《小花》、《糖ㄣㄣ》、《母記得，無關係》等繪本與動畫作品，持續透過創作推動文化傳承與美學教育，並積極培育新世代藝術創作者。





標誌理念：

臺中客家的全新標誌是大臺中地區的整合性象徵——從地域深入語言，勾勒豐富又獨特的客家族群面貌。

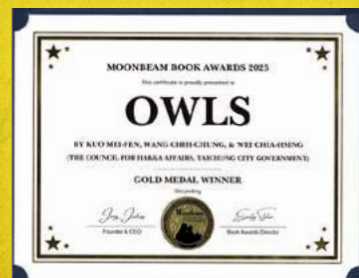
視覺以綠、藍、黃、粉色展現臺中「山、海、屯、都」四大區域，突出的粉色象徵臺中客家的女性力量，呼應當代性別平權價值。

多元性更延伸到語言文化，讓百花齊放。臺中匯聚來自不同地區的客家話：有四縣、海陸、饒平、詔安腔，還有集中臺中山城區特別的大埔腔，甚至還有永定、武平、豐順等各種客家話的融合。我們珍惜母語的多樣性，「客」字的聲母發音就有兩種，我們將 H 和 K 設計為 LOGO：從外在結構看是 H、裡面包容著 K，展現臺中客家多重可能。

最後，臺中客家化作一朵花，遠看又如翩翩起舞的蝶，在綻放中，向世界傳遞屬於客家的故事。



榮獲 德國
ICMA 國際創意媒體大獎



榮獲 美國
月光兒童圖書獎



榮獲 美國
IBA 國際圖書獎

我們的 繪本與動畫

展翅



貓頭鳥繪本
線上版



貓頭鳥動畫
華英字幕



貓頭鳥動畫
客英字幕



榮獲 美國
讚譽全球電影獎
最佳兒童 / 家庭節目



榮獲 美國
讚譽全球電影獎
最佳動畫



入圍 委內瑞拉
幻象之眼國際動畫影展



榮獲 美國
讚譽全球電影獎
最佳編劇



入圍 印度
浦那短片電影節



入選 德國
慕尼黑國際兒童雙年影展
2026 Media Bar

客品牌 飛向國際



當原創大埔腔 《貓頭鳥》飛出山城：

一場從繪本到動畫的 IP 轉譯之旅

午後的陽光穿過樹林，沿著台三線起伏的山道，繪有貓頭鷹的石岡行動書車緩緩駛入校園，車身兩側如鳥展開「雙翼」，剛下課的孩子一擁而上，興奮地從書架上抽出期待已久的新書。臺中市圖書館有七部行動書車，不畏千里，將一本本書送到市民手中。書車是知識的載體、是 SDGs 精神的體現，更是無窮想像的起點：彷彿化身攜帶故事的貓頭鷹，成群翱翔天際，飛進屬於牠們的奇幻王國——



這，就是繪本故事《貓頭鳥》（大埔客家話 ngiau` teu` diau`）的第一幕。2024 年，臺中市客委會推出原生客語繪本《貓頭鳥》，並在隔年轉譯為繪本動畫，歷時兩年淬鍊的作品，於國際獎項與各大影展持續被看見。從在地慶典到世界舞台，臺中客家正邁出堅定的步伐，展現將深厚客家底蘊轉譯為文化 IP（Intellectual Property，智慧財產）作品的跨界實力。

文本孵化： 飄出書頁的靈感之羽

繪本故事以本土特有種「小草鴉」作為敘事主角，每一隻貓頭鷹都有相同的使命——用知識守護孩子。沉穩的領角鴉化身智慧長老，為孩子書寫知識；擅長飛行的短耳鴉肩負傳遞知識的使命，抓起書穿梭雙重世界的任意門，睿智又神氣。那麼，還沒長大的小草鴉們可以做什麼呢？

「要是我可以學會飛行就好了！」小草鴉期盼著。看著充滿好奇心的小草鴉跟隨長老學習的過程，讀者也從奇幻世界走入臺中山城的日常，認識在地客庄的四大慶典：九庄媽遶境、東勢新丁板節、龍神山水祭，以及巧聖仙師文化祭。不只傳遞客家文化，更透過小草鴉努力「想要幫忙」的探索過程，讓孩子理解團隊合作與眾志成城的精神。

為了貼近 6 至 12 歲的讀者，封面特地挑選有紋理觸感的布紋紙，讓厚實的閱讀手感拉近與心靈的距離。內頁畫面採用暖色系，以細密的筆觸堆疊延伸，最後附上四大節慶的介紹與 DIY 教學。出版後，還加入兩首繪本童謠及客語錄音檔，可以成為母語課上延伸的趣味活動，同時陪伴許多家庭的親子共讀時光。

然而，面對當代目不暇給的視覺浪潮，故事如何傳遞給習慣動態影像的下一代？下一步考驗，在作品轉譯為動畫的那一刻才要開始。



動態轉譯： 跟著樂聲努力奔跑的小草鴉

2025 年，《貓頭鳥》從紙本躍上螢幕，變身為一支 8 分鐘的客語繪本動畫。不過，想讓平面插畫動起來並沒有這麼簡單：該創作什麼樣的音樂風格？要放大故事哪一個部分？最關鍵的是，去哪裡尋找適合的大埔腔配音人選？

配樂上，特別邀請知名客家音樂專輯製作人黃培育操刀，伴隨歡快的弦樂與清亮的鈴聲，營造充滿想像力與魔法感的氛圍。畫面閃動著筆觸與線條，靈動展現貓頭鳥破風前進的姿態。

動畫改編時，特別將小草鴉努力學飛的歷程細細展開描繪，包括努力地跑上長長的助跑坡、拿起葉片用力振翅、戴上護目鏡乘上紙飛機……等，為什麼要特別描述小草鴉學飛的過程？因為生命，本就需要經歷不斷嘗試、不斷失敗、再不斷嘗試後，才能找到解決問題的方法。

如同故事最後，當象徵智慧的羽毛飄落，小草鴉靈機一動，終於想出牠們可以幫上忙的地方。當然，答案不會只有一個，這正是故事最希望傳遞給孩子的信念：努力尋找答案的過程，就是一種文化的參與和積累。

共下來說大埔腔， 當長老與小草鴉走入錄音室

森林中，一隻隻小草鴉從草叢探出頭，小女孩稚嫩的大埔腔旁白唸到：「還有，像我們這樣小小的貓頭鷹，希望可以快快長大，加入幫助小朋友的工作。」

作為臺中客家首部大埔腔動畫，母語配音絕對是重要任務。為了找到兼具童稚語氣與精準發音的配音員，特別邀請到大埔腔重要推手——徐月里老師的小孫女劉乃棠擔綱，並由客委會江俊龍主委協助指導。



（左圖）江俊龍主委以及徐月里老師的小孫女劉乃棠，在錄音室中字斟句酌地挑戰配音任務。
（右圖）錄音室外，還有徐月里老師、組長張素蓮、組員葉典翰、音樂製作人黃培育、錄音師廖博儀與繪本繪者王志中，共同協助、熱烈討論，參與動畫配音誕生。



錄音室中，一高一低的客語聲伴隨著笑聲傳出。小女孩坐在高腳椅上，認真看著譜架上的台詞；一旁戴著耳機的臺中市客委會主委江俊龍，親切地指導著發音，化身為動畫裡的貓頭鳥長老。兩人並肩專注的背影，宛如繪本裡的領角鴞與小草鴞在現實世界。那一天，錄音室裡瀰漫著溫馨的笑聲。客家母語不再是教科書上的文字，而是成為具備溫度與情感的故事，隨著貓頭鳥的振翅，輕輕落入孩子的心田。

動畫的尾聲是一幕詩意的畫面：成群的貓頭鷹飛向山城，在晨光中幻化成了一輛又一輛山道間的行動書車。在書車停泊之處，大小朋友們人手一本書，開心地閱讀，這幅畫面，最後也成為小草鴞精靈們書頁裡的風光，守護山城孩子的心意持續流傳。這隻《貓頭鳥》已經從臺灣山城的客庄起飛，帶著深刻的文化共鳴，朝向更遠的地方飛去。

說起未來，長老貓頭鳥的心願～

其實，每一次轉譯，都是故事再一次出發、持續前進的動能。我們從2024年製作的《吾屋家个味瑞》兒童音樂劇，到2025年《貓頭鳥》繪本動畫，像一台不斷前行的行動書車，隨著路徑串起山線與海線，一站又一站，持續走入偏鄉校園展開更多對話，希望將這些「既臺中、又客家」的繪本與動畫，送到每個孩子面前。

這份推廣城市閱讀的初衷，就是想把我們的原生文化分享出去，讓孩子認識臺中，更能驚喜地發現：原來我們自己也有這麼精彩的故事！不用總是去羨慕別人。期待以在地的文本鼓勵、帶給孩子夢想，陪伴他們在成長路上，勇敢去創造更多想像，屬於臺中客家的故事，還未完待續……



乘著 ICMA 的風 跟著貓頭鳥飛入英國頒獎典禮

口述整理：英國受獎特派員——臺中市客家事務委員會組員 葉典翰

咕~咕~ 霧都倫敦的春夜依然寒涼，在不到十度的冷冽空氣中，一場歐洲出版社的頒獎晚宴隨著樂聲拉開序幕。作為當晚唯一的亞洲代表，《貓頭鳥》帶著臺灣山城的獨特氣息與客家祭典的文化底蘊，在優雅的宴會廳中被世界看見。

2026 年，《貓頭鳥》榮獲德國「ICMA 國際創意媒體大獎」兒童與青少年書籍類金獎，故事的敘事手法獲得評審團一致認同。ICMA 創辦人 Norbert Küpper 提到，他們從繪本中深刻感受到「臺灣客家族群」的獨特魅力與在地的客庄信仰。儘管語言不相同，動人的故事依然跨越疆界，走進異國讀者的心裡。要在來自 23 個國家、362 件優秀作品的激烈角逐中脫穎而出，是一份極其難得的肯定。以下便由客委會代表葉典翰，帶來頒獎典禮第一視角的分享——



頒獎典禮晚宴的熱烈交流

在頒獎典禮現場，歐洲各國的出版人齊聚一堂。在餐敘前的迎賓酒橋段，我們帶著繪本，和來賓互相介紹自己，打招呼相見歡。餐敘的方式也非常好，大家坐在一起，可以輕鬆聊天交流。

一位英國出版人 John Beaufoy 一看到我們，就一直說：「Well done, well done!」特別表達對《貓頭鳥》的喜愛，聊天接觸後才發現，原來他長期深耕自然生態出版品，很幽默地說：「所以，我很喜歡你們這本關於『鳥』的繪本。」曾拜訪過臺灣三次的 John Beaufoy，也說「臺灣的食物真的比較好吃。」關於英國與臺灣的記憶，因為一本繪本、一段對美食的懷念，奇妙地交織在一起。

交流的熱度在宴會廳持續發酵。有一位希臘的出版人 Annie Ragia 來自雅典，對於繪本中四個祭典的故事很感興趣，因為希臘本身也有很多神話故事，所以餐敘的時候，我就向她解釋了我們的四個祭典，還有不同的神明介紹。

希望明年，還能再相見

宴會來到尾聲，當我們向主席 Norbert Küpper 致謝道別時，他特別說：「希望明年，還能再見到你們。」留下了這句令人振奮且盛情的邀請。乘著《貓頭鳥》的雙翅，我們在倫敦度過一個難忘的夜晚。國際出版人的每一聲肯定、關於臺灣客家的文化交流，都為臺中客家的文化旅程寫下了珍貴的一頁，也在我們心中持續迴響。



（左一）ICMA 主席 Norbert Küpper 與代表葉典翰愉快地交談。（左二）來自瑞士獨立出版社創辦人 Hildegard Keller，也是當晚獲獎者。（左三）餐敘時，希臘出版人 Annie Ragia 與代表葉典翰、繪本繪者王志中老師聊起臺中客家的祭典文化。（左四）來自英國的出版人 John Beaufoy。



拜訪英國大使！ 《貓頭鳥》飛進駐英代表處

頒獎典禮之後，我們帶著臺灣客家獲獎的喜訊，來到臺北駐英國代表處拜訪姚金祥大使。第一次踏入臺灣駐英國的空間，除了分享得來不易的文化成果，也期待交流臺中客家一步步走向國際的感動。

來到會客室後，我們鄭重將繪本《貓頭鳥》致贈姚大使，同時分享作品的創作歷程。從臺中客家文化文本與歷史脈絡轉譯後，改編為動畫，持續在國際舞台發光。如今，這隻貓頭鳥帶我們來到英國，向世界輸出臺中客家文化的故事。姚大使認真地翻閱繪本，並大大地恭喜我們，對客家作品走向國際給予肯定。

此外，我們也特別帶來自東勢新丁板節的禮物——「新丁板抱枕」。我向大使分享，新丁板不只是山城客庄的傳統食物，更象徵臺中客家的重要根基。姚大使也很欣賞，透過文化交流互動認識，是非常珍貴、有意義的連結。



（左圖）致贈繪本《貓頭鳥》給姚金祥大使。

（右圖）姚大使一頁頁欣賞《貓頭鳥》繪本故事。



親切的姚大使親自帶著我們參訪館內作品。去年 9 月啟用的新館舍空間明亮開闊，典雅的樓梯、綠意牆面與臺灣藝術作品彼此交融，處處展現當代設計與臺灣文化的巧思。

大使說~ 很歡迎客家來英國展出

印象深刻的是，與我們同行的代表處文化組楊婷嬪組長，對客家文化非常友善，鼓勵臺中客家的出版品持續走出國門，無論是 IP 合作或跨國出版，代表處都樂意協助推廣。姚大使更盛情歡迎客家來英國展出，未來如果有優秀的客家藝術家與作品，都可以推薦到代表處，讓更多客家故事在英國被看見。

最後，我們帶著滿滿的感動道別，也許下一份期盼——願更多客家故事飛過山海，走進英國，走向世界。



（右上圖）走進中庭，一抬頭便看見旅英臺灣藝術家蔡筱淇與日裔夫婦藝術家吉川公野共同創作的大型雕塑《Pop Blooms 花開異境》，為空間注入蓬勃生命力。
（左圖）館內特別展示臺灣書法大師朱振南為代表處館名題寫的書法作品。
（右圖）還有多位臺灣當代藝術家的創作，看見傳統與當代在館中相映生輝。



對談，
**在文化的
落腳處**



聽——

客庄的故事隨後生足跡飄洋過海，
我們在互助中摸索，在對話中成長。

當浪花陣陣拍打，
是時候落土扎根，
讓文字與畫筆停泊，
開啟一場文化的共鳴之旅。



走吧！ 我們一起帶著蘿蔔，曬太陽去

菜頭 × 日頭 × 鹽 × 時間 = 我們的東勢黑金

一月底的東勢，即將迎來農曆新春。東勢客家文化園區廣場上，微風中飄散著若有似無的鹹香味。一張張長桌比鄰排開，穿著咖啡色圍裙的人們接力打開大桶子，取出淺褐色的蘿蔔乾，一片一片整齊鋪展，在冬陽下蔚為壯觀。

這天，市府客委會主委江俊龍也來到園區，為榮獲全國第一的在地青農團隊「一根蘿蔔」打氣。驕傲地分享：「我們東勢出產的菜脯，一定會經過太陽曬！最健康、最養生。」



廣場上，青年、孩子與長輩來回穿梭，「是不是很像在曬烏魚子？」戴著黑色墨鏡的翁姐露齒一笑，帽簷上夾的小風車輕快地轉動。棕色圍裙上，以白線勾勒出的「一根蘿蔔」格外醒目。海邊的村莊有烏金，山城也有自己的「黑金」，有一群人正迎著陽光，付出雙手與時間，期待留下那股懷念的、熟悉的老味道。

從「一根蘿蔔」開始

一條菜脯，就是一根蘿蔔。所以每一個曬蘿蔔的人，都是從「一根蘿蔔」開始的。

故事要從6年前，一堂「東勢阿嬤蘿蔔課」說起。有感於這項客家生活傳統的斷層，東勢阿嬤林玉娟站出來免費教年輕人曬蘿蔔、醃菜脯。「一根蘿蔔」的班長田家瑞打趣回憶道，常常聽自己的媽媽談起「以前和外婆學做菜脯時如何」，「可是我從來沒有看過媽媽曬啊！就想說去看看這到底是什麼。」

從前置作業、醃漬到曬成，這段共學相長的時光中，大家每年都調整精進作法，有趣的是，因為每一家長輩都有各自曬蘿蔔的竅門，學員們虛心打聽學習，從一開始不小心曬太乾，到後來改良傳統製程，仔細地控制衛生條件與鹽分，在每天曬蘿蔔的時節，還要注意把黑點、裂痕修剪乾淨，做出更貼近當代喜好與味道的老菜脯。

有趣的是，曬蘿蔔的學員來自各行各業，有上班族、農夫、家庭主婦，也有補習班老師，甚至在物流公司工作……田家瑞笑著說：「雖然每個人想開始曬蘿蔔的原因都不一樣，但我們都是一起學、一起做這件事。」後來，大家漸漸形成隨性卻有志一同的默契。每當中秋節團聚烤肉時，總是會有人提一句：今年要不要曬蘿蔔？好啊！於是哪天開始、要曬多久？幾句話之間就把時程訂下來，再根據每個人最適合的時段排班表，也不用勉強，「總之，我們就是開心來曬蘿蔔！」

曬蘿蔔。是一種食材保存的技術，
是一種傳統文化、一種老味道。



（左圖）青農團一根蘿蔔的成員來自各行各業，近年，大家經常在客家文化園區、樂活園區等空地上共同曬蘿蔔乾。
（右圖）翁姐熱心講解一根蘿蔔如何變成菜脯的變化過程。

DONGSHI RADISH BLACK GOLD

一根蘿蔔

阿奶記憶的味道

一場蘿蔔的變身之旅

曬蘿蔔的日子總是清早。白蘿蔔一箱一箱送到，打開時還飄著泥土香氣。早期的前置作業都是人工上陣，清洗、切條，均勻抹上鹽巴。後來，團隊開始運用機器協助，包括租用刷洗蘿蔔機，特別設計出將菜刀固定在砧板上的裁切工具，讓成員能固定站位作業，再將切好的蘿蔔丟入小型多功能攪拌機均勻搓鹽，最後操作小型起重機舉起圓磚，將鹽漬過的蘿蔔放進桶中重壓。

不過，比起工具的升級，這項工作更需要無間的默契。田家瑞回憶，剛開始幾年，即使買了機器，甚至動員 20 幾個人，卻還是從早做到晚。如今來到第 6 年，大家都清楚自己最適合的位置，例如力氣大的男生協助裝箱搬運，女生們移動到前端處理蘿蔔，40 箱蘿蔔，只要兩個小時就能全部搞定，甚至有時間和路過的民眾閒聊分享。

團隊中除了青年，還有一位可愛的重要角色——人稱翁姐的資深農友，翁金蓮。來到客家庄二十多年的她，有一手私釀甜柿醋的獨門手藝，並對客家文化充滿興趣。當她聽說年輕人要學做老菜脯，馬上舉手加入；曬到第三年，臺中市東勢區農會要協助青農們成立品牌時，聽說「老菜脯」需要有「老職人」參與時，翁姐也自告奮勇站出來，有如團隊中令人安心的守護者。

品牌成立後，「一根蘿蔔」在食農路線的比賽中持續受到肯定。2022 年，「勢香黑金節」正式舉行，林業署臺中分署出借東勢林業文化園區，寬敞的場地讓曬蘿蔔成為年年共襄盛舉的活動，更於 2025 年奪下全國青農創新加值團隊經營競賽的冠軍。在東勢中，不同年齡、不同領域的人們一邊曬蘿蔔，一邊聊農事，也聊生活。蘿蔔在陽光下慢慢變化，人們，也在這樣的聚集裡，重新連結彼此。

當小蘿蔔頭遇見老菜脯

除了資深前輩，一根蘿蔔的棚下還有幾位引人注目的「小蘿蔔頭」。這群青農團的孩子雖然個頭還不高，卻已經穿上團隊的棕色圍裙，熟練地在棚下幫忙擀平著蘿蔔乾。綁著馬尾的女孩與身旁的男孩專注地握著長長的擀麵棍，用力在小山般的蘿蔔塊上來回擀壓，讓它們的厚度更薄，日曬更均勻。跟隨父母的步伐，這群孩子儼然成了小小專業農夫。田家瑞曾有感而發提到，其實對農村的孩子來說，文化傳承不需要正式的課程或考試，而是在年復一年的日常勞動中，滲透孩子們的生命記憶。

近午時分，一排排鹽漬的蘿蔔在烈日下逐漸皺縮、散發有別於清晨的氣味。團隊夥伴端來一大鍋熱騰騰的老菜脯雞湯。親手熬煮的湯頭味道甘醇，散發濃濃的菜脯香。這是老一輩客家人最熟悉的滋養之物，也是一代代累積下來的生活智慧。

其實，一根蘿蔔想做的很簡單，就是找回先人從生活淬煉的智慧。對田家瑞這群青農而言，或許現代工廠的製程能快速複製出各類保存食品，但農村裡互助、惜物、敬天的默契與智慧，只能透過真實的生活體驗，在汗水間代代相傳。這也是他們年復一年，堅持一起曬蘿蔔背後的意義。



年初曬蘿蔔時，正巧遇到一群騎著鐵馬，來自新竹國小的師生拜訪，班長田家瑞特地為孩子講解曬蘿蔔的過程。

等蘿蔔，也等人

在東勢，每根老蘿蔔都有自己的發酵步調。那天，「一根蘿蔔」的成員們笑著取出小小的玻璃罐，裡面裝著兩塊皺縮的黑金蘿蔔。據說，那是在地居民家中珍藏、跨越百年傳承下來的家族寶物，特別借給團隊活動分享使用。當瓶蓋旋開，那股濃郁、沉靜的發酵香氣瞬間竄出，小小一罐，彷彿承裝東勢一世紀的故事。

從白玉般的鮮甜，到沉澱歲月的珍貴「黑金」，這是一場以「年」為單位的漫長旅程，無法催促，只能等待。他們倒覺得，這樣很好。「現在有太多速食文化，人們希望很快就能看到結果。但曬蘿蔔剛好不是可以很快看到結果的事。這是我們需要找回來的東西。」

一根蘿蔔曬成菜脯需要時間；一群人在地方生根茁壯，同樣如此。當陽光落下，曬架上的蘿蔔被收起、珍藏，山城恢復安靜，這些被悉心對待的食物，正等待有一日走入餐桌，繼續說著屬於東勢、屬於客家人的故事。

哇～

這是一場以「年」
為單位的漫長旅程



影音分享 /
為什麼一根蘿蔔
這麼不一樣



從土地長出的品牌：一根蘿蔔

一根蘿蔔，是由一群東勢青年發揮農村互助協作精神共創的品牌，推廣客家菜脯製作方式、販賣農作加工品與實作教學。

菜脯，其實就是醃漬後的白蘿蔔乾，是客家村常見的農作手作食品，可以加入肉粽、煎蛋與雞湯中提味。蘿蔔經過「醃、曬、藏」收入甕中，越陳越香，靜置為黑色，成為俗稱的「老菜脯」，又稱作「黑金」，有高度營養與經濟價值。

一起動手 醃蘿蔔!



1.

將一根白蘿蔔去頭尾、剖半、清洗。



2.

灑鹽巴浸泡，
放入大桶子壓上大石頭。



3.

連續一週晚上以石頭重壓，白日攤開、
擀平曝曬。「搓鹽、重壓、日曬」多次，
直到蘿蔔脫水變小。



4.

曬至蘿蔔表面出鹽，就可一片片
放入甕中收藏。（小彩蛋：團隊
會特別根據當年的生肖訂製不同
造型的甕喔！）



渡——

尋找海外客家話个好所在

邀稿：赴法國大溪地臺灣客家藝術家 江凱群

我的家族是一群臺灣「島內遷徙」的客家人——源自新竹、移居東臺灣、落腳花蓮。因此，我對客家文化的遷徙，始終抱持著濃厚的興趣。我意識到客家人在全球移民歷史中留下了許多獨特的故事，尤其在不同的環境中，如何維持文化認同，並與當地社會產生融合，這是一個從我自身經驗出發所提出的探索。

*Finding Hakka in Tahiti
Taiwanese Hakka artist Kaichun Chiang
explores Hakka stories across the Pacific*

我的客家記憶

充滿濃厚的家族氣息

THE
PAST

過去，花蓮客家人與原住民族共同生活，在語言、文化與日常實踐上發展出交流的關係，這樣的經驗讓我聯想到遠在太平洋的法屬玻里尼西亞（大溪地）。同樣身處多元族群與殖民歷史交織的環境，大溪地的客家移民如何保存文化、適應新社會呢？

我之所以選擇從大溪地的客家社群切入，是因為我曾經留學法國，能用法語溝通，所以我會對法國與其殖民歷史之間的勞工關係，以及當地社會發展產生好奇。大溪地多元文化的環境與客家文化之間的交融，使其成為觀察全球化背景下的場域。透過實地的走訪當地客家社群，我進一步理解移民如何在異文化環境中延續傳統，同時發展出新的文化樣貌。

我的客家記憶充滿濃厚的家族氣息。過去，家庭聚餐，紅糟肉、炒大腸、魚生等客家料理，席間的飯菜香氣總是瀰漫整個空間；海陸腔客家話的語調，無論是家人間的日常交談，或是長輩講述過往的聲音，都帶給我親切的感受。成長過程中，客家山歌的旋律時常透過錄音帶，在舊家的廳堂縈繞，伴隨著阿公、阿婆的海陸腔客語。過去，家族長輩偶爾會分享從新竹關西遷移至花蓮壽豐鄉開墾農村的歷程。那些關於佃農勞動與求得一口溫飽的真實故事，成為我理解自身的根源。

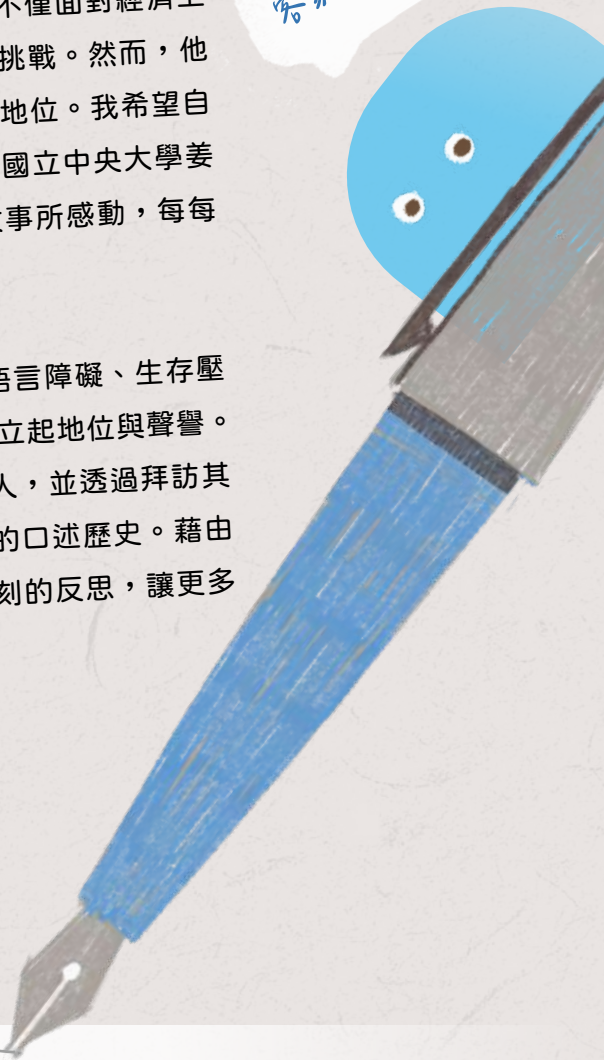
在 2024 年，我遠赴太平洋的法屬大溪地，實地認識客家社群的生活樣貌。起初，我慢自遊走於大溪地的唐人街區，在當地的市場竟然聽到有耆老在用客語交談，買賣東西。因緣巧合之下，我與當地臺灣裔的華人團體建立了聯繫，尤其是大溪地「華人會館」以及活躍於當地的華人社群。這些組織搭起我接觸華人長輩與年輕世代的橋梁。調查過程中最大的挑戰來自語言。雖然我能夠以法語進行交流，但當地玻里尼西亞語以及帶有地方口音的客家話，仍需要費心去理解。然而，也正是在這樣的交流過程中，我看見語言如何成為文化的載體。有些年長華人會以夾雜玻里尼西亞詞彙的客家話講述自己的生命故事，這種語言上的融合不僅反映文化交流的歷史，也展現出移民社群在異地生活所形成的特色。

透過觀察，我發現法國客家人與臺灣客家人的差異在於語言與文化融合的程度。法國客家人，尤其是年輕世代，日常生活中只用法語，而臺灣客家人在本土語言與文化傳承上盡力的保有延續性，臺灣努力的在修補客語的斷層。無論身處何地，客家人都十分重視家庭與社群關係，這種團結的精神是客家文化的重心。同時，客家飲食文化與傳統節慶是維繫族群認同的重要媒介。在大溪地，華人們也有一些生魚料理，主要是廣東的亞洲菜系，我在當地吃不太出來是不是有客家味，對我而言比較像是解鄉愁、改良過的亞洲菜。



在實地參訪過程中，我也特別關注法籍客家苦力移民的歷史，當地的圖書館以及大學有少部分的文史書籍，由當地的客家華人所撰述出版。這些客家移民因生活壓力離開故鄉中國，遠赴法國及其海外殖民地謀生，在陌生環境中遭受歧視，胼手胝足地開創新生活。他們不僅面對經濟上的艱困，也經歷來自主流社會的歧視，以及文化適應的挑戰。然而，他們憑藉硬頸的精神，在異鄉逐步建立自己的生活基礎與地位。我希望自己能夠再多了解客家文化，現在的所知太少。我曾閱讀國立中央大學姜貞吟老師有關玻里尼西亞客籍華僑的研究，深受移民故事所感動，每每讓我想起自己父執輩的故事。

隨著時間推移，那些曾經在世界各地殖民地中與語言障礙、生存壓力奮鬥的人們，透過一代又一代的努力，逐漸在異國建立起地位與聲譽。我期待透過後續的研究與創作，記錄客語的法國客家人，並透過拜訪其他的客家文化協會及相關華人組織，進一步蒐集珍貴的口述歷史。藉由客家移民與世界勞工史的討論，對跨文化交流提出深刻的反思，讓更多人看見客家文化在全球流動中的生命力。



客家流動中的生命力



江凱群 Kaichun Chiang

臺灣客家藝術家。2024 年參與《全球客家串流計畫》，遠赴法屬大溪地探尋十九世紀客家移民故事，藉由駐地大溪地，連結當地客家社群、蒐集相關史料文獻，觀察當代南島語族的生命經驗。

www.chiangkaichun.com

畫下！ 我們的家鄉話

邀稿：東勢客家兒童圖文作家 江明恭

一句從小說到大的客家俚語，藏著一座山城的習俗日常。
一起來跟著在地圖文作家說客語，從拼音講解出發，看見
畫筆下最生動的客庄樣貌。



作家介紹——江明恭

臺中東勢大埔客。畢業於臺中教育大學美術學系研究所，現為兒童美術老師、插畫家。擅長以版畫創作家鄉故事。曾獲三民繪本獎、鳳邑文學獎繪本組、貓頭鷹繪本獎和信誼幼兒文學獎圖書畫創作獎等。





有食無食，寮到年初十； 有做無做，寮到天穿過。

大埔腔

rhiu⁺ shid^{`</sup> mo<sup>ˇ</sup> shid<sup>`} , liau^{`</sup> do<sup>`} ngien^ˇ cu⁺ shib[`] ;
rhiu⁺ zo^{`</sup> mo<sup>ˇ</sup> zo<sup>`} , liau^{`</sup> do<sup>`} tien⁺ chon⁺ go[`]

四縣腔

iu^ˊ siid mo^ˇ siid , liau do ngien^ˇ cu^ˊ siib ;
iu^ˊ zo mo^ˇ zo , liau do tien^ˊ con^ˊ go

海陸腔

rhiu^{`</sup> shid<sup>`} mo shid^{`</sup> , liau<sup>+</sup> do<sup>ˇ</sup> ngien cu<sup>`} shib[`] ;
rhiu^{`</sup> zo<sup>ˇ</sup> mo zo<sup>ˇ</sup> , liau<sup>+</sup> do<sup>ˇ</sup> tien<sup>`} chon[`] go^ˇ

【俚語講解】

無論如何都要休息到天穿日後再開工。

註：

1. 寮：休息、遊憩。
2. 天穿日：客家傳統節日之一，於農曆正月二十日。相傳是為感念女媧煉石補天的恩德而來。有些人會在這天準備祭品拜天，以表感謝。民間認為這天必須休息，以免造成「天穿地漏」，或終生貧困勞碌。對客人而言，過了天穿日，才算是過完新年。





明恭老師的俚語創作靈感

傳統的客家族群歷經一整年的辛勤勞動，終於在年節可以放鬆休息，直至天穿日後開工。我以此為設計主軸，先融合舞獅、團圓飯、牡丹等濃厚年節氣氛作為初始，再以女媧補天、燈籠、歌舞孩童等呈現天穿日意象作收尾結束。人與自然本環環相扣，「休耕淨土」讓彼此得以有喘息空間，生生不息永續共好。



客家傳承的畫筆～

明恭老師的孩子獲 2024 後生文學獎優選

小女兒江晨忻從小就跟著爸爸一起畫畫，在學校課堂也有學客家話。2024 年在明恭老師鼓勵下，她以自己每年參加的東勢新丁板節為靈感，畫下傳統米板神龜與熱鬧的慶典習俗〈正月半 看大板〉，榮獲第十屆後生文學獎圖文創作組優選！



●（左圖）頒獎典禮時，晨忻和媽媽一起分享作品創作理念，邀請大家元宵節來東勢一起同樂。
（右圖）江晨忻的獲獎創作〈正月半 看大板〉。





跟著阿爸
這樣說



語音在這裡

有食無食，寮到年初十；

rhiu⁺ shid^{`</sup> mo<sup>ˇ</sup> shid<sup>`} liau^{`</sup> do<sup>`} ngien^ˇ cu⁺ shib[`]

rhiu⁺ zo^{`</sup> mo<sup>ˇ</sup> zo<sup>`} liau^{`</sup> do<sup>`} tien⁺ chon⁺ go[`]

有做無做，寮到天穿過。



凝聚日常，



點亮 臺中客的招牌

在客家的歷史空間中感受新氣息、
在巷弄的熱鬧市集享受客家美食、
原來，我們一直都身在其中。

這裡不僅是回憶的家，
更成為一種生活風格——
臺中客品牌，就是我們最溫暖、最日常的風景。



從詔安堂的菸寮記憶 到薪火相傳的社會教室

專訪：詔安堂歷史保存人 江儀文

位在臺中市北屯區的詔安堂，靜靜座落於現代都市叢林之中。周邊高樓林立、捷運穿梭，商圈日漸繁榮，這座承載百餘年客家家族記憶的傳統三合院，卻依然保留著昔日農村聚落的氣息，若非刻意走入巷弄，很難察覺這座歷經歲月洗禮的老屋。

對江儀文而言，詔安堂不只是一棟建築，更是家族歷史客家文化與生命記憶的起點。



照片來源：維基百科共享資源 / Fcuk1203 (採 CC BY-SA 4.0 授權)



詔安堂內交織的生活與產業記憶

回憶起童年時代在詔安堂的生活，江儀文的臉上浮現出溫暖的笑容。

早年的詔安堂周圍都是農田，而江家因種植菸葉，在當時農村經濟中擁有較穩定的收入來源。菸草產業曾是臺灣重要的經濟作物，受到政府嚴格管理。江儀文說，「詔安堂躬逢其盛，在菸草產業最鼎盛的時期，同時擁有廣島式與大阪式兩種規格的菸樓。」其中高聳且帶有閣樓換氣窗的大阪式菸樓至今仍保存完整，成為臺中地區碩果僅存的珍貴文化資產。

在江儀文的童年記憶中，每年九月開始，到翌年二月烘烤完畢，是全家最忙碌的時刻。菸葉的品質講究色澤金黃、味香氣濃、葉質輕薄，唯有達到一級標準，才能換得好價錢。烘烤完成後，成捆的菸葉上繳給公賣局，所得雖不豐厚，卻支撐起整個大家族的生活與子女教育。

江儀文感恩地說：「正因為種植菸葉，我才有機會受教育。」

除了農事勞動，詔安堂的日常生活充滿了庶民的生機。因為農作的關係，家裡養了耕田與拉車的牛隻，年幼時的江儀文，也曾有一段牽牛的日子。平時的遊樂場就在寬闊的三合院埕與四周的田野，他常常與堂表兄弟在田間玩捉迷藏，或到附近圳溝釣青蛙。每逢節慶，媽祖遶境、舞龍舞獅、布馬陣等民俗活動熱鬧登場；夜晚親友齊聚一堂，擺開宴席、把酒言歡，笑聲迴盪於大院之中。

那份敦親睦鄰、守望相助的人情味，成為江儀文心中最珍貴的農村記憶。

倫理、民主、科學的治家智慧

在江儀文的記憶裡，詔安堂曾多達 26 位家族成員共同生活。如此龐大的家族能長期維持和諧，仰賴的是祖父的治家智慧。江儀文指出：「詔安堂保有客家傳統文化裡的倫理、民主與科學。」首先是「倫理」，客家人非常重視長幼有序，這種觀念甚至體現在建築空間配置上。長房居住「龍邊」，次房居住「虎邊」，嚴格遵循「龍進虎出」的傳統風水格局。江儀文說，他小時候很頑皮，若發生爭執打架時，一定會被叫到廳堂的祖先牌位前「跪下懺悔」，藉由對祖先與家族的敬畏，培養責任感與自律精神。而當家族內部發生衝突時，祖父便會召集眾人於廳堂說理判斷，以公正態度化解紛爭，維繫家族團結。

其次是「民主」，雖然家族長輩擁有崇高的權威，但涉及播種、施肥、割稻或種菸等重要農事決策時，祖父會召集家族內部成員共同討論，集思廣益後再作決定，這樣民主的作法，也更凝聚了家族成員的向心力。

第三是「科學」，詔安堂的建築設計充分展現客家先民順應自然的生活智慧。內埕作為曬穀場，象徵著「日」（天）；外圍的防禦工事與水池則設計成半月形，象徵著「月」（地），加上人在其中居住，形成「天、地、人」和諧共存的空間哲學。

早期因經濟條件有限，建材多取自自然環境，以卵石作牆基、土墘砌牆、竹片與茅草覆頂。看似簡樸的建築，卻歷經兩個大地震仍屹立不搖，充分展現客家庶民因地制宜的建築智慧。

（左圖）詔安堂內的廳堂，是小時候家中長輩議事的重要空間。
（右圖）民國 48 年時，江家人在詔安堂門口留下全家福紀念。



我要尋根！

最難忘的是， 是人與人之間的溫度

江儀文最懷念的，並非建築本身，而是那個年代濃厚的人情味。

江儀文指出，每逢菸葉採收期，需要大量人力投入，江家會聘請來自南部的長工與臨時工，不僅提供工作機會，也讓他們直接住在詔安堂，同吃同住、如同家人。待菸葉烘烤完成後，江家會在院子準備豐盛的宴席，舉行隆重的「酬神宴」與「惜別宴」。江儀文感性地說，「每當此時，我們與長工們圍坐在一起，大口喝酒、大口吃肉，那一刻沒有階級，也沒有貧富之分，只有對彼此的感謝與尊重。」隔天長工要返鄉時，主人家還會準備伴手禮，相約明年九月再見。這份將外來勞動者視為家人的情誼，正是詔安堂歲月裡最美麗、最動人的人文風景。

我要尋根， 客家文化的召喚與覺醒

然而，身為詔安客的江儀文，年少時並不以自己的族群身分為榮。「那時候社會上對客家人有一種刻板印象，將節儉勤奮誤解為小氣吝嗇，因為怕遭受同儕的霸凌與排斥，我完全不敢承認是

客家人。」江儀文坦言，年輕時的他曾帶著一種隱隱的自卑感。雖然聽得懂家中長輩使用的客家話，但自己卻講著一口流利的河洛語，失去了自己「詔安腔」客家話的能力，這讓他覺得很遺憾。

真正的轉折，出現在研究所時期。

當時有一堂課要繳交關於家族沿革的報告，為了要順利畢業，讓江儀文開始回去翻閱族譜、訪問家中長輩，追尋家族遷徙脈絡。當他看到祖籍地——福建省漳州府詔安縣墩仔頂坎仔腳的記載時，內心產生強烈震撼，彷彿血脈深處沉睡已久的記憶被喚醒。為了更深入了解自己的家族歷史，他跑遍了臺中與彰化的戶政事務所，查閱大量檔案資料，看他如此熱血，戶政人員不解的問他：「你拿這些舊資料要做什麼？」江儀文大聲又堅定地說：「我要尋根。」

日本時期詳盡的人口紀錄，讓他看見家族成員曾經歷的歷史痕跡，包括皇民化運動下被迫更改日本姓名的大姐、女性纏足紀錄，以及地方戰役與社會變遷的史料。翻閱的資料愈多，愈讓江儀文感覺到身為客家人的驕傲，透過尋根，他逐漸洗去少年時的自卑，重新建立對客家文化的認同與自信。「我以身為詔安客為榮！」他自豪地說。

古蹟新生， 打造客家文化的社會教室

當江儀文真正理解自身文化根源後，詔安堂在他眼中已不再只是老屋，而是一座活生生的家族博物館。這裡見證了江家歷經清代、日治與戰後時期的歷史變遷，也記錄著客家族群在臺灣開墾、奮鬥與傳承的故事。因此，他積極投入古蹟保存工作，希望這份珍貴文化資產不因都市開發而消失。歷經來回奔走、溝通，家族終於凝聚共識，之後歷經無數次繁複的文資審查後，在 103 年正式公告指定為臺中市市定古蹟。

江儀文深知，若古蹟缺乏活化機制，終究會淪為乏人問津的「蚊子館」。他說：「古蹟不能只是墨守成規地保持現狀，它必須求新求變，具有永續經營的生命力。」因此，未來的詔安堂不只是展示歷史，更要成為一座充滿生命力的「社會教室」。

他希望以客家文化為核心，發展多元活化方案，包括推廣客家飲食文化、設計串菸葉等產業體驗活動、辦理地方走讀，以及與學校合作推動客語說故事比賽、培訓青少年導覽志工等。透過文化體驗、教育推廣與社區參與，讓更多人認識客家文化，也讓下一代在參與過程中理解自己的土地與歷史。

2019 年，詔安堂鄰近的建功國小老師郭至和帶著學生，特別來到詔安堂拜訪江儀文，認識故事。



薪火相傳的文化堡壘

從童年記憶中的農事、菸樓與三合院，到成年後的尋根與文化使命，江儀文的人生歷程正是一段客家認同覺醒的故事。

如今的詔安堂，不只是保存百年建築，更承載著一個家族、一個族群的共同記憶。期待未來，它能化身為傳承客家文化的社會教室，讓產業記憶、客家語言與客家精神持續在此扎根、生長。

正如江儀文大聲且堅定地說：「我以身為詔安客為榮。」

而這份榮耀與客家認同，也將透過詔安堂，一代一代地傳承下去。



孩子們拿著詔安堂的畫作與江儀文合照。

古蹟不能只是墨守成規地保持現狀，
它必須求新求變，
具有永續經營的生命力。



江儀文

臺中客家人。位於臺中北屯的「詔安堂」為典型的客家傳統民居，由江氏家族從福建省漳州詔安縣遷臺後興建。



耕耘成蔭， 東勢形象商圈的轉型之路

專訪：東勢形象商圈理事長 葉艾維、副理事長 廖國晃

騎著鐵馬，沿著東豐綠廊緩緩前行。穿過昔日的鐵路隧道，來到由東勢車站改建的客家文化園區，朝熱鬧的中山路望去，僅隔一條馬路，就能與「東勢形象商圈」的圓柱相迎對望。

「東勢商圈很特別，我們有一個很大的空間（園區）可以使用。」現任的東勢形象商圈理事長葉艾維與副理事長廖國晃相視一笑。憶起20年前，在創會理事長劉正忠邀請下投入商圈的故事，仍充滿熱血。他們默契地內外分工、合縱串連，娓娓道出這座城鎮如何從昔日的巨變中振作，蛻變成獨具魅力的「東勢形象商圈」。



扎根，從山產重鎮成為觀光綠道

早在清代，東勢便因豐沛的物產聞名。先民胼手胝足，將採集到的木材、樟腦與腦砂運往彰化，成為鹿港極具代表的貿易商品。隨著運輸需求與日俱增，1959 年，以產業運輸為主的東勢車站落成，催化了山城的繁榮，也讓東勢成為富饒且充滿特色的客家聚落。

當產業轉型，1991 年東勢線停駛後，縣府與居民原期盼將軌道改建為地鐵，重塑地方生機。未料，1999 年九二一大地震猛然襲來，山城首當其衝。災後，許多居民舉家搬離，政府也將所有量能挹注在救災與重整家園。然而，危機往往伴隨著轉機。改建計畫停擺後，「地方振興」成了在地鄉民共同的盼望，於是隔年，串聯豐原到東勢的「東豐自行車綠廊」應運而生。這條東豐綠廊約 13.6 公里，為全臺首條鐵路改建的自行車道。路線筆直寬闊，沿途經過鐵路隧道、月台改建的涼亭、舊鐵軌等特色景點。而與綠蔭相應的大甲溪流、斷層月台公園，更讓綠廊成為環境保育與本地歷史的自然教室。

萌芽，以商圈轉型推動地方發展

除了推動觀光，如何將人潮轉化為經濟動能，是東勢重建的第一步關卡。地震後，中央積極輔導地方商家轉型，期盼透過消費注入生機。在官民攜手及 25 位里長連署奔走下，2002 年，結合在地客家文化與景觀翻新的「東勢形象商圈」正式成立，計畫以集體品牌化的經營，轉型為具地方特色的觀光街區，凡經過政府立案者皆可以參與。是山城從農業經濟跨入觀光經濟的重要里程碑，也是充滿考驗的轉型之路。

當純樸的客庄面對全新的「商圈」經營模式時，每間傳統老店的想法都不同。因此，原先規劃整條中山路的人行道拓寬、電纜地下化等工程，最終僅部分完工。商圈剛成立之際，創會榮譽理事長劉正忠熱情地邀請返鄉青年加入，回家工作的葉艾維與廖國晃就是其中兩位，幾個年輕人以外地打拚積累的經驗規劃活動，兩位理事長自豪地說：「我們不是口頭說說，說了就真的會去做。」



(左圖) 2024 年，東勢形象商會參與臺北食品暨伴手禮國際博覽會，精心展示商會最引以為傲的特色美食和伴手禮。

(右圖) 十多年來，廖國晃積極參與每年為東勢山城地區獨居老人募集華山基金會愛心年菜的活動。



分枝，讓協會成為在地產業的後盾

運作商圈有兩大難題：一缺資金、二缺人。「這麼多年的經驗裡，我們學會『分工』的重要性。」兩位理事長開展各自長才，默契如背靠背的戰友，一位朝外牽引資源，一位向內凝聚人心。

葉艾維的家中長輩多在公所、農會等單位服務，長年擔任公部門與居民的橋梁，自己學生時期也擔任學生會會長，累積豐富的協調經驗。畢業後隻身闖蕩電子零售、運輸旅遊、泡沫紅茶等高達 25 種產業，開拓眼界後才返鄉。這些跨領域的歷練，讓葉艾維更樂於嘗試新方法。於是，發展協會積極在地方與政府間奔走牽線，努力媒合資源，透過活動宣傳、設立網路平台等方式協助老店行銷轉型。

如果葉艾維是打開對外的一扇窗，廖國晃就是對內穩固向心力的錨點。「我的行銷方式比較特別，有客人來我的店裡，我會跟他講故事。」戴著眼鏡的廖國晃笑咪咪地說。20 年前返鄉經營餐廳之餘，他還擔任東勢人數最多的臉書社團「山城大小事」管理員，打開居民交流空間，居中協調，不時和石岡、新社的版主連線。考慮不是所有商家都是商圈成員，所以他以在地人的角度發出邀請，透過友好商家、後生社群、社區協會等資源，自發籌辦大型活動：一個兒童節，一個聖誕節。參與擺攤和演出都不用繳交任何費用，想來就可以來。「這樣凝聚力才是真實的，而不是有目的性的。」十年花開，大家的參與都成為好的基礎，往後要做什麼事情，就能獲得認同和支持。

為青年遮風擋雨、讓剛萌芽的創意得以茁壯，
正是發展協會存在的最大意義。



👍 100 💬 ➡



成長茁壯後，形象商圈的成員們除了互相幫助，也經常外出交流、踏青，在臉書上分享豐富活動。

熬過艱難的起步時期，當商圈步入正軌，也有店家轉變思維，開始積極參與商圈活動。近年來，不少返鄉青年也慕名來訪。協會除了提供選址與溝通等實務協助，更發揮商業背景與在地耕耘經驗，從營運成本、商鋪特色、品牌定位等多個維度，嚴謹評估創業者們是否做好準備，讓青年在創業的路途更加順遂。「或許你不是商圈會員，但是我們還是會給你支援、給你幫助，沒關係！」兩位理事長深知，東勢仍迫切需要更多新血。協助每一間商家、為青年遮風擋雨、讓剛萌芽的創意得以茁壯，正是發展協會存在的最大意義。



茁壯，打造商圈獨特品牌

坐擁觀光資源與消費場域後，如何永續擦亮商圈的招牌，成了東勢的下個挑戰。臺中共有 23 個大小各異、各具特色的商圈——如以夜市小吃聞名的逢甲商圈、充滿藝文氣息的勤美商圈等。不同於核心商圈，東勢遠離市中心且腹地廣闊，雖然商家業態多元，無須擔心被其他商圈「虹吸」，卻也需要強而有力的魅力點，才能讓更多人走入山城。

為了推廣在地特色，商圈先後舉辦了米板麵食節、千客宴與巷弄美食節，創下在文化園區連三年開百桌流水席的創舉，打響「好客山城」的名號。除了美食饗宴，更結合在地文化特色，推出鐵馬小旅行「東勢多奇妙」。提供小團體旅遊的精緻服務，一起騎單車來到東勢客家文化園區，再透過在地深度導覽，將短暫的駐足，延續為深入山城的探索之旅。

2020 年，東勢進一步跨出城市，與鹿港商圈攜手結盟，以「山盟海誓」為主題展開聯合行銷。藉由這次合作帶領遊客走入時光隧道，遙想清代時期串聯東勢與鹿港的古道貿易路線，在物產與歲月的變遷中，細細品味山城獨特的歷史底蘊。雙方不僅交換在地物產「結為親家」，更創新研發「梨山蜜蘋果烏魚子」供遊客嘗鮮。蜜蘋果的清甜爽口，完美襯托出海產的甘鮮與油脂香氣，山珍海味在口中交織，迸發鮮甜新滋味。

這次合作還帶來意想不到的緣分。葉艾維笑著說，他們驚訝發現原來有許多鹿港媳婦是東勢的老鄉，在彰化聽見熟悉的大埔腔時，更堅信，這場山盟海誓的結合，是早已寫好的命中注定。

（左圖）廣受好評的多奇妙小旅行，帶領大家騎鐵馬、聽導覽，用最親近土地的方式認識東勢。
（中圖）20 多年來，東豐鐵馬道已成為全國知名的遊憩景點。
（右圖）劉正忠理事長經常穿著形象商圈背心，熱心為大家導覽在地故事。



成蔭，期許山城得以再現榮光

對葉艾維與廖國晃而言，回望商圈發展，如同回望自身的成長。「我們看到它的繁榮，現在一步一步又下來，那種感觸很深。」如今，在雙方攜手努力下，不少返鄉青年與傳統老店皆已站穩腳步、成為在地的閃亮招牌，東勢形象商圈更躍升為地方振興的楷模，受到居民與長官的信任。

他們也深信，東勢的潛力遠不止於此。無論是作為「全臺首個以吃牛聞名的客庄」的獨特歷史，還是與在地風味激盪出火花的新住民料理，或是剛落成的獨角仙生態公園，都等著發展協會與居民共同書寫可能。

「我們商圈的初心，就是服務地方。」如同 30 年前，在自行車道旁種下的一株株幼苗，如今已蔚然成蔭、迎風成景，從商圈發展協會到 2026 年正式成立管委會，他們也將繼續帶領商圈扎根、茁壯，讓東勢山城成為遊客心中嚮往的歸宿，也成為下一代青年能驕傲落腳的家鄉。



劉正忠

臺中客家人。為東勢形象商圈創會榮譽理事長，如今仍經常參與推廣協會活動，熱心為民服務。



葉艾維

臺中客家人。現任東勢形象商圈理事長，同時經營家中茶葉奇峰茶行，有豐富經商經驗，積極為東勢商圈創造跨界合作的可能。



廖國晃

臺中客家人。現任東勢形象商圈副理事長，返鄉後經營 DIDI DOMO 複合式餐飲店，並擔任臉書「山城大小事」社團管理員。

我們商圈的初心，
就是服務地方。



下一站，2028

東勢客家文化園區， 我們不見不散！

在臺中山城，有一處屬於客家的場域，在四季流轉間歡迎每個人的到來。
這些年，你或許也曾是這幅風景裡的一部分——

初春的元宵夜，在人群中欣賞東勢新丁板節的馬戲演出；週末與家人騎著東豐鐵馬道，在東好市集吃美食、買童玩。走進文化館，志工們的客家母語戲劇剛謝幕，展間裡的木雕藝品與舊唱片旋律，訴說大埔客家的故事。這裡有孩童奔跑的笑鬧、長輩滿足的笑顏；這裡，是我們的東勢客家文化園區。

不過，眼前的日常並非一朝一夕。60 多年前，這裡是飄著木頭與樟腦香的東勢火車站；後來才成為東勢客家文化園區。2020 年開始初期整修，如今正進入下一階段的环境優化。每一次更迭彷彿樹木的年輪，一圈一圈，包含在地的生活痕跡、客家的世代傳承以及各地旅人的足跡。讓我們翻開屬於山城空間的故事，在重逢之前，沿著時間的軌道逆行，重新凝視東勢客家文化園區一路走來的身影——

那一年，我們的故事

1980-1990 年代，
回望東勢車站的舊日光彩。



2020 年，
東勢客家文化園區完成初期整修，
周邊環境景觀煥然一新。



2025 年，
園區特展《留下台灣第一聲音～曲盤裡肚个
客家愛情音樂同日常》，沒想到臺灣歷史上
第一張商業唱片的曲子，都是客家八音！

2026 年，
園區特展「飛上東勢角～鳳樓山城·因緣幸福
在這裡」，第一次看到 117 張鳳飛飛專輯。

舊時軌跡：大雪山下的林業歲月

在文化園區誕生以前，那些年的車站故事，你還記得多少呢？

早期的東勢車站作為大雪山與八仙山林業運輸的樞紐，空氣裡總是飄著木材香與樟腦味，各族群居民聚集於此，蓬勃的產業在山腳下匯聚一片繁榮的市鎮光景。

而鐵路是當時山城對外的唯一要道，車站設計其有臺灣第一位女建築師修澤蘭的建築風格。1959年，以帶有現代主義的線條勾勒出空間，最驚豔的就是造型優雅的「倒立圓盤月台柱」，細細的月台柱向上延展，展開一座座傘狀造型，彷彿為山城撐起一片天。然而，隨著時代變遷，這條曾是林業命脈的鐵道，終究於1991年面臨停駛的命運。



文化園區不僅是鐵馬旅人的歇腳處，更是東勢大埔腔與客家文化的保存基地。當觀光動線與族群聚落在此匯聚，如何展現空間的獨特面貌？答案，就藏在最初的鐵道記憶裡。市府整合園區與周邊五公頃土地，展開下一階段的蛻變——舊車站站體的復舊工程，將依循原始建築的測繪圖，為這棟走過半世紀的老建築進行結構補強。讓林業鐵道的榮光與客庄文化在同一個空間並存共榮。

迎向未來：以新面貌，續寫我們的故事

預定於 2028 年完工啟用的客家文化園區，空間藍圖勾勒出「裡外區隔」的交錯場域，把車站回憶，轉化為與周邊地景交融的休憩站。

步入車站外圍的「月台柱戶外活動區」，成為半開放式的月台風格空間，設計簡潔的白色廊柱延伸，可以為來客遮陽避雨；開闊的無障礙動線，連接天光與周邊綠意。期待讓長輩漫步、孩童奔跑，成為跨世代安心駐足與交流的空間。

內部的文化館則化身「舊站歷史藝廊區」，呈現車站大廳的樣式，持續結合多樣化客家藝文展覽與演出。父母帶著孩子在客語互動區學習大埔客家話；更有許多居民重新穿上志工背心，站上導覽第一線，將山城故事講給旅人聽。步出館外，陽光灑落在寬闊平整的廣場，前庭廣場迎來青農

市集、單車客、在地老少相互交流，翻玩出客家品牌的新生活想像。

從早期的運輸樞紐，到今天的公共客廳，無論老建築的面貌如何更迭，不變的，是臺中客家人在這裡守護彼此、守護文化的堅持。未來，我們將迎來一個仍舊親切，且乘載更多在地記憶的多元空間，客家文化的新車次，即將要在文化園區再次啟程。



（左圖）文化園區門口戶外圍區工程模擬圖。
（右圖）復舊倒立圓盤月台柱，打造半開放式場域的模擬圖。





CHAPTER 01



節目全平台
收聽

聽見山城的中深焙靈魂 (上)

《在咖啡館 梧中聲有》錄音手札

■ 邀稿：Podcast《在咖啡館 梧中聲有》主持人 楊欣培

輕柔的音樂與咖啡豆香交織，位於東勢的梧賴咖啡館，變身為 Podcast 節目《在咖啡館 梧中聲有》電台。主持人是梧賴的老闆兼咖啡師 Frank 與欣培，他們邀請五位來賓朋友，共聊關於家鄉、關於客家、關於彼此的故事。本期刊物特別邀請欣培，將精彩的對談化為文字，分為上、下兩期，帶讀者重溫咖啡香的錄音時光。



Frank：今天想喝什麼？
欣培：嗯～給我來一杯……

開咖啡館、賣手沖咖啡，聽起來似乎帶著幾分都市人的浪漫；但在臺中東勢這般山城客庄裡，實則更多的是在「用故事交換故事」——那杯咖啡，頂多是給彼此一個開口的理由。

我想，原因在於人們在咖啡館逗留的時間，總有一種微妙的尷尬。它不像手搖飲店，點杯珍奶半糖少冰就能瀟灑走人；卻也未及心理諮商那般，能有數個小時進行深度的靈魂探索。於是，在這短短一、兩個小時的停頓裡，我用一、兩個山城的老故事、新消息，換一些你的過往或近況，便顯得再適合不過。

倒也不是用「我有咖啡，你有故事嗎？」這種老派台詞輕易開場，通常只是從一句再平凡不過的「今天想喝什麼？」擦邊切入。沒想過，這句日常的點餐問句，竟能成為旁敲側擊的溫柔開場白。

店裡的熟客多，許多氣味相投的人走著走著就成了朋友。若遇到年齡相仿、又同是在山城長大的靈魂，就更容易激盪出共鳴。聊到情深意切處，彼此不約而同脫口而出熟悉的客語感

嘆詞，那種瞬間拉近的交情，就像在豔陽曝曬下忽然獲得一杯哥斯大黎加蜜處理的冰沖咖啡，讓人心花怒放。

能用不醉人的咖啡換到故事、甚至摯友，是我們的幸運。

於是 2025 年，在臺中客委會的溫暖邀請與串連下，我們幸運地獲得了將這些故事放大的契機。透過這份公部門與在地青年對話的初衷，我和 Frank 決定在「梧賴咖啡」這個充滿咖啡香與人情味的空間裡，悄然開啟 Podcast《在咖啡館 梧中聲有》的錄音旅程。身為製作人兼主持人，出發點其實很純粹：想撕掉外界對「客家」的種種既定標籤。我們期盼用麥克風的音源線，釣出那些從山城出發、帶著客家底蘊的職人朋友與品牌，以最在地的青年視角展開輕鬆對談，將客家的多元樣貌用聲音記錄下來。

山城的血液曾是深焙的，苦甜交織、渾厚沉穩；如今漸漸轉為中深焙，在苦韻與甜感之間，悄然流露出一絲明亮的微酸。層次多元了，縱使這股血液流進了高樓林立的都市，依然能在水泥與瓷磚的縫隙中，沖刷出最純粹的風土滋味。



本期
來賓

【正義燒肉】

老闆兼主廚 Jacky 攝影師 Sai
老闆娘 Shino

【一間攝影工作室】



CHAPTER 02



在都市燃燒的山城情懷

正義燒肉的炭火日常

■ 引言：EP02 | 正義燒肉

ON AIR

以「嚴格訂位規範」與「遲到不接」等都市傳說聞名臺中的「正義燒肉」，背後推手是自學起家的主廚 Jacky 與石岡純種客家姑娘 Shino。我們與他們結識於咖啡攤草創時期的某個下雨天。看著他們一路從快閃擺攤、傳統模範市場的碰撞，遷徙至如今充滿儀式感的老屋街邊店，甚至誕生了極具大人味的「屋梅」酒吧。這不只是燒肉的進化，更是一段用愛與原則捍衛餐飲尊嚴的「正義」旅程。

梧賴：我們都知道閩娘是石岡人，想從閩娘的山城故事開始聊起。閩娘小時候印象中的石岡是什麼樣子？



Shino：石岡哦……，我覺得我好像對東勢比較有印象！小時候超級喜歡跟我媽逛本街這個市場，我到現在都還記得你們現在店的這個位置，以前是什麼店——是賣火鍋料的！店的大小大概是兩間店面打通，外面擺火鍋料，面向你的左手邊裡面，有一台很像是……你把雞丟進去它就會除毛的那種脫毛機！

印象中國小到國中的暑假，只要聽到我媽開門準備要出門，我就知道她要去東勢市場，我就會在房間大喊：「我也要去！」然後我們就會一起從石岡搭公車。還記得那時候到東勢的公車票是 22 塊。



梧賴：最初在模範市場的小店面，一開始就很明確不是一般日式大眾燒肉的路線，而是走出一條你們自己的路。創業的路上有沒有什麼心路歷程可以跟我們分享？



Jacky：剛開沒多久就遇到疫情啊！（笑）

剛開始是在各個認識的咖啡店門口擺攤賣燒肉，客人朋友們可以喝個 Espresso 搭個干貝、吃一片和牛。沒多久就有客人反饋，希望有一個地方可以固定吃得到我們的東西，才開始找地點。不過其實一開始找的不是模範市場，原本想要在另一個市場裡面，自己搭一個小的……有點像是小木屋，呈現一個「屋台」的感覺，立在市場的正中心。我們當時想像，如果把適合的燈光打進去，一定超酷、超帥；但後來因為那個場地有土地糾紛，才輾轉找到模範市場那個後來的小地方。

梧賴：前陣子去了正義的新店址用餐，可以看得出老闆的眼神相較以前更加充滿自信。在創業這條路上，是什麼給了你勇氣？



Jacky：就是閻娘，她不斷鼓勵我可以往下一個階段前進。因為我算是一個蠻沒有自信的人，真的是因為我老婆鼓勵，我才會有這個勇氣。不然我一直覺得……我是一個咖嗎？我有辦法烤肉給人家吃嗎？

欣培：但你烤肉很好吃。



Jacky：對啦，我現在可以直接跟你說，我知道很好吃（笑）。



CHAPTER 03



寫日子的人， 也在日子裡被寫下

Sai 的影像與自由筆記

■ 引言：EP03 | 一間攝影工作室 _Sai

Sai，一位在東勢長大、父母皆為閩南人的接案攝影師，同時是我與 Frank 的求婚與婚禮攝影師。她的名字「Sai」交織著童年期盼打破不會游泳的魔咒的「魚鰓」諧音，與國外求學時《棋靈王》佐為（Sai）的趣味誤解。遊歷過中國、美國，如今定居臺中市區的她，是一位影像記錄者，也是一位在理想與現實中拉扯的媽媽。她用鏡頭看透了血緣之外的愛，也用生活體證了城鄉價值的巨大落差。

梧賴：妳本身不是客家人，也不會講客家話對不對？在東勢這個客家比例很高的地方長大，小時候有什麼特別的感受嗎？



Sai：對，我完全不是客家人，也完全不會講客家話。小時候因為班上同學幾乎都是客家人，我甚至一度以為閩南人才是小眾、感覺自己被孤立，直到長大去外面讀書，才發現原來在臺灣客家人才是少數。

不過有趣的是，我小時候還得過客語說故事比賽第三名！這好像是我們東勢小孩特有的輝煌紀錄——明明不會講客語，去比賽卻會得名。也可能是因為當時的班導師是徐登志老師¹，我們班被當成重點培訓班吧？不過每天上課我都聽不懂老師在講什麼，像她喊「上課（shong`ko`）」，我都一臉懵懂（笑），但後來聽久了就知道了。

註：

1. 徐登志老師（1944 - 2021）東勢在地傳奇教師，一生致力於保存與傳承客家文化。她在家鄉編纂大埔腔詞典、教導孩童母語，被尊稱為「大埔客語之母」。對許多東勢孩子而言，她是啟蒙客家大埔腔文化最關鍵的溫暖存在。

梧賴：妳在東勢長大，後來也去過很多地方，妳會覺得山城小孩的特質之一，就是很容易相信人、特別淳樸嗎？



Sai：真的！我完全就是這樣。我之前去中國工作、租房子的時候就被騙了四萬塊臺幣。那時候就是因為從小在山城長大，總覺得世界很大、但大家應該都很淳樸，所以對方一講，我就毫無防備地先把錢轉過去了。但我先生是在都市長大的，他的都市生存法則和價值觀就跟我不一樣，當時一聽就覺得不對勁，一直跟我說根本不用先給錢。這真的就是城鄉環境養出來的性格差異。

梧賴：經歷了這段城鄉轉換，看到家鄉也在慢慢改變，妳會希望未來的東勢變成什麼樣子？



Sai：我還是希望這裡能盡量保有現在這種市井的容貌。像是之前看到一些充滿回憶的老房子被拆掉，改成冰冷的立體停車場，雖然生活上停車變方便了，但心裡總覺得少了點以前活生生留下來的歷史樣子，蠻矛盾的。

以前我們在東勢住透天厝，鄰居一走出來就會熱情打招呼，隔壁煮了什麼好料還會端過來分享。現在住到市區大樓，在電梯裡遇到鄰居常常都很尷尬、每個人都像有社交恐懼症一樣。有時候遇到鄰居，我家小孩很熱情地打招呼，對方甚至連笑都不笑一下，那種冷漠真的讓我很懷念山城的人情味。所以，我既希望家鄉進步，卻又渴望它能留住那份山城特有的溫暖。

透過麥克風的音源線，我們聽見了山城血液在都市裡沖刷出的多元樣貌。這裡有石岡姑娘與媽媽一起逛東勢市場的童年回憶，也有閩南囡仔在客家大庄裡硬背客語得獎的趣事。這些立體而鮮活的職人日常，正是《在咖啡館 梧中聲有》最想留下的聲音——客家與山城，從來不只有一種刻板標籤。當這股中深焙的養分流進高樓林立的都市，他們用行動證明：保有最純粹的淳樸與溫暖，不向市場流量與冷漠妥協，就是最迷人的山城風土滋味。

13 TAICHUNG KAKKA

2026 臺中客家文化期刊 CULTURAL ISSUE

TAICHUNG
LIFESTYLE
文化期刊
臺中客

